

## Câu Chuyện Diệu Kỳ của Cụ Bà 100 Tuổi

Hungkar Dorje

Một buổi sáng ngày 11 tháng 8, theo lịch Tây Tạng, khi chúng tôi đến thăm một số gia đình thuộc dòng dõi Gotsa sống quanh tu viện, chúng tôi mừng thọ các cụ già tuổi 80 và mừng sinh nhật lần thứ 100 của một cụ bà dòng họ Ra tên là Dondrub Drolma. Đây là lần đầu tiên tôi thấy một người có thể sống đến 100 tuổi. Những người sống thọ 100 tuổi như vậy cực kỳ hiếm. Tất cả chúng ta đều mong ước trường thọ như vậy – một dấu hiệu của công đức, phước báu. Thành tựu pháp Trường Thọ không chỉ mang lại cho chúng ta một thọ mạng dài lâu, như Lama Togden Tso đã nói, mà còn giúp những người khác được sống lâu.

Dondrub Drolma, bà cụ dòng họ Ra thuộc dòng dõi Gotsa, sống hạnh phúc trong ngôi nhà của 5 thế hệ. Cụ kể lại câu chuyện này: “Khi con khoảng ba mươi lăm tuổi, Đức Pháp Vương Đại Thành tựu, Padma Tumdrak Rolwe Dorje Sang, đến ngôi nhà này, ban quán đảnh Trường thọ và thực hiện nghi lễ cầu nguyện trường thọ cho mọi người ở đây. Khi bậc Đạo sư tôn quý kết thúc nghi lễ, một dấu hiệu kỳ diệu đã xuất hiện: mũi tên trường sinh của Ngài đã dài thêm ra so với trước. Ngài thường giữ mũi tên đó trong một chiếc hộp trong nhà mình. Khi Lama Sang đến đây và lấy mũi tên ra khỏi hộp, chúng con nghĩ rằng đó là để ban quán đảnh và cầu nguyện thọ mạng dài lâu cho Lama Sang. Sau đó, Lama Sang thực hiện lễ cầu nguyện trường thọ. Và khi Ngài chuẩn bị rời đi, mọi người tìm cách cất mũi tên trở lại hộp. Họ [lúng túng] không biết làm thế nào để cho nó vào hộp như cũ. Dù họ có cố gắng thế nào chăng nữa thì mũi tên vẫn không thể nằm gọn trong hộp. Nó đã dài thêm ra so với trước. Khi đó, Lama Sang đã rút mũi tên trường sinh lên và nói với chúng con một cách chắc chắn: "Việc mũi tên

này dài ra chắc chắn là một dấu hiệu của thành tựu." Đây là những gì Ngài giải thích cho gia đình chúng con."

*Viết dịch: Lotsawa (Hiếu Thiện)*

*Nguồn: Bảo Đăng (Rinchen Lamp) đăng tại:*

[https://mp.weixin.qq.com/s/\\_RWpcRzjelPrJ0AwY11c6A](https://mp.weixin.qq.com/s/_RWpcRzjelPrJ0AwY11c6A)

## **The Amazing Story Behind 100-Year-Old Lady**

Hungkar Dorje

One morning of the 11th day of the 8th month of Tibetan calendar, when we visit some families of Gotsa lineage living around our monastery, we celebrate those who reach the age of 80 and auspicious 100th-birthday of a lady of the Ra family, Dondrub Drolma. This is the first time I have seen someone who can live up to 100 years. These people, who have reached the age of 100 years, are extremely rare. We all wish for this longevity, the fruition of merits. Accomplishment of longevity not only gives us a long life, as said by Lama Togden Tso, it also helps others live long.

Dondrub Drolma, the old lady of the Ra family of Gotsa lineage, lives happily with all five generations at her home. And this is her account:

When I was about thirty five years old, the Lord of Siddhas, Padma Tumdrak Rolwe Dorje Sang came to this house, gave the long life empowerment and performed the

ritual of summoning the longevity for everyone here. When the precious teacher concluded the ritual, a miraculous sign arised — his long-life arrow became longer. He usually put that arrow in a box at his house. When Lama Sang came and took the arrow out of the box, we think it was for empowering and summoning the long life for Lama Sang. Lama Sang then recited to summon the longevity. And when he prepared to leave, the people were about to put the arrow back in the box. They wondered how they should do that. No matter how they tried, the arrow could not fit in the box. It had become longer than before. At that time, Lama Sang drew up the long-life arrow and taught us with certainty: "The fact that the arrow has become longer is definitely a sign of accomplishment." This is what he explained to our family.

*Tibetan-English Translator: Chánh Nhân*

*Source: Rinchen Lamp posted at the link:*

[https://mp.weixin.qq.com/s/\\_RWpcRzjelPrJ0AwYllc6A](https://mp.weixin.qq.com/s/_RWpcRzjelPrJ0AwYllc6A)